



MANUAL DE INSTRUCCIONES
MOTOAZADA
MZ 4135



ESPAÑOL

INDICE

Normas de seguridad	3
Descripción de la motoazada	4
Puesta en marcha	5
Mantenimiento	7
Especificaciones	9
Declaración de conformidad	21
Información de garantía	22



Para utilizar este aparato con toda seguridad, es muy importante leer el manual de instrucciones con atención y respetar todo lo que en él se dice.

Durante el funcionamiento, procure que no haya ninguna persona, animal u obstáculo delante de la motoazada o sus alrededores. Durante el trabajo manténgase a la distancia de seguridad marcada por el largo del manillar.

Gracias por adquirir la motoazada Voltor MZ 4135. Esperamos que durante su funcionamiento se sienta satisfecho y cómodo. Lea atentamente y asegúrese de que comprende el libro de instrucciones antes de poner en funcionamiento la motoazada. Muchas gracias.

NORMAS DE SEGURIDAD

1. Se recomienda la utilización de gasolina sin plomo como combustible para el motor. La gasolina es inflamable y explosiva. Extreme las precauciones durante su manejo.
 - No fume.
 - Evite la presencia de llamas o chispas en la zona circundante.
 - Los motores se calientan mucho durante su funcionamiento. No efectúe el repostado de combustible hasta que el motor se haya enfriado después de apagarlo.
 - Vuelva a poner en marcha el motor solo después de haber limpiado cualquier derrame de combustible sobre la motoazada.
2. No permita que las personas que se encuentran en la zona de trabajo se detengan delante de la motoazada. De ser así, podrían sufrir graves heridas.
3. Antes de encender el motor:
 - El operador debe presentar un buen estado de salud y estar en buenas condiciones para trabajar.
 - No lleve ropa holgada, zapatillas ni vaya descalzo cuando use la motoazada.
 - Mantenga los animales domésticos o las personas que se encuentren en la zona de trabajo por lo menos a 10 metros de la motoazada.
 - Retire todos los obstáculos que se encuentren en la zona de trabajo antes de proceder a la tarea (trozos de madera, piedras, cables metálicos, cuerdas, vidrio, etc...)
 - Indique con claridad la presencia de árboles y pozos en la zona de trabajo.
 - Compruebe que todos los componentes están debidamente fijados
4. No ponga en funcionamiento la motoazada en pendientes con una inclinación superior a 10°.
5. Cuando trabaje en pendientes con una inclinación superior a 10°, no llene el depósito de combustible por encima de 2/3 de su capacidad. Trabaje siempre a lo largo de la pendiente y nunca trate de alternar el trabajo hacia arriba y hacia abajo.
6. En caso de que se produzca una situación de emergencia, el operador, debe soltar la palanca de embrague y poner el interruptor ON/OFF en OFF inmediatamente.

7. Asegúrese de que hay la ventilación suficiente siempre que ponga en funcionamiento la maquina. No efectuó el repostaje ni ponga el motor en marcha en una zona cerrada.

DESCRIPCIÓN DE LA MOTOAZADA

Imagen 1

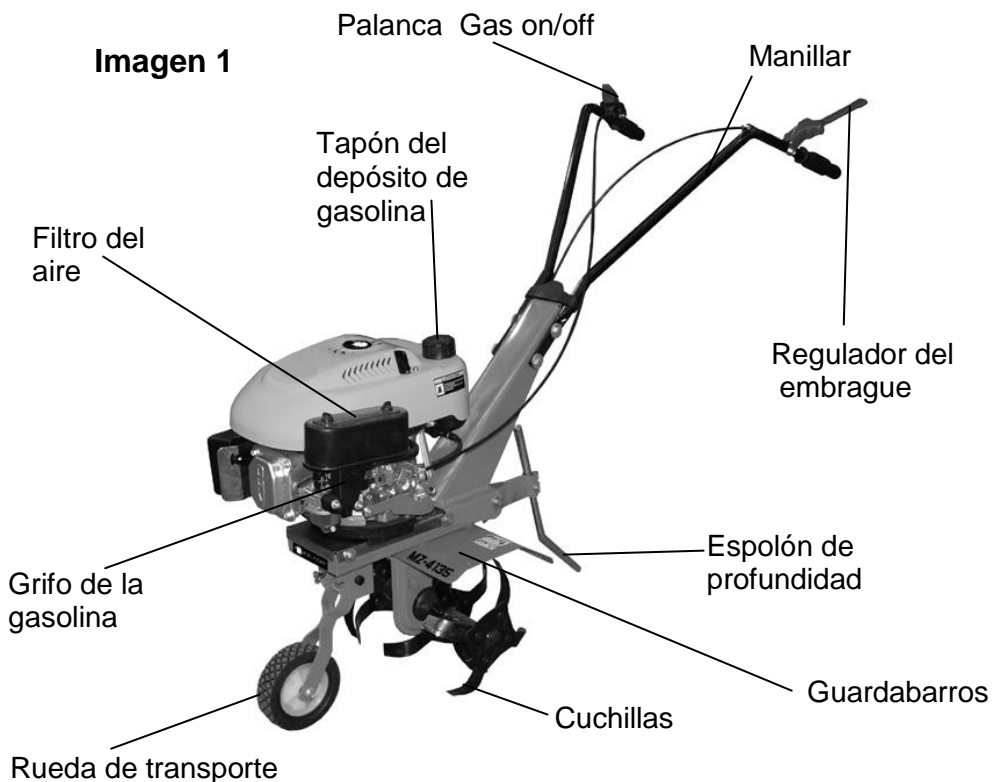
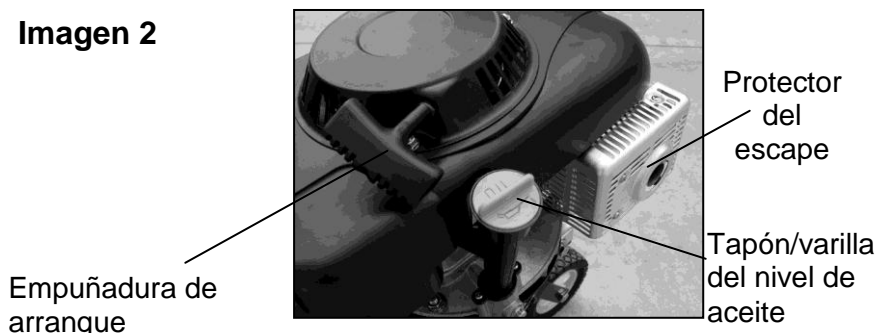


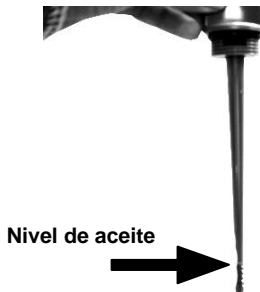
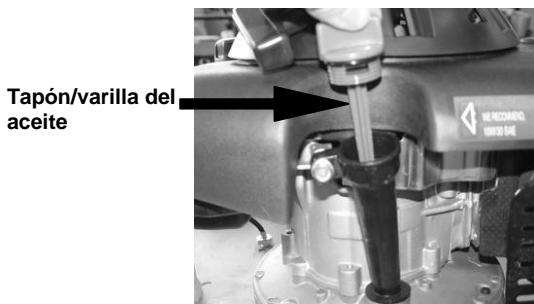
Imagen 2



PUESTA EN MARCHA

- Aceite motor:

Coloque la motoazada en un lugar estable y con el motor nivelado. Desenrosque el tapón / varilla del aceite (Imagen 2), ponga aceite multigrado 20 W-40 hasta que el nivel llegue a la muesca mas alta de la varilla, (capacidad del carter de aceite de 0,6 L) y enrosque el tapón / varilla firmemente para evitar escapes. Mantenga el carter hasta el nivel máximo de la varilla.



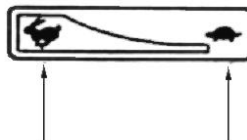
- Combustible:
Desenrosque el tapón de gasolina (Imagen 1) y ponga gasolina sin plomo 95^o (capacidad del depósito de combustible de 1 litro). Enrosque el tapón correctamente. Limpie los derrames antes de arrancar el motor.
- Comprobar embrague:

Con el motor parado, la palanca de gas en STOP y sin presionar la palanca de embrague, tire de la empuñadura de arranque y verifique que las cuchillas no hacen ningún intento de avanzar. Si esto ocurriese destense el cable de embrague, mediante el regulador. (Imagen 1).

- Arranque en frío:

Coloque la palanca de gas on/off (Imagen 1) en la posición CHOKE.

Tire de la empuñadura de arranque (Imagen 2,) hasta que el motor se ponga en marcha,



seguidamente ponga la palanca de gas on/off en la posición de alta aceleración.

Deje que el motor se caliente durante 1 minuto antes de empezar a trabajar.

- Arranque en caliente:
Tire de la empuñadura de arranque con la palanca de gas on/off en la posición intermedia.
- Parada del motor:
Ponga la palanca de gas on/off en la posición STOP. Para mover la motoazada, sitúe las ruedas de transporte hacia abajo.(Imagen 3).
- Ruedas de transporte:

La rueda de transporte (Imagen 3) se utiliza para facilitar el movimiento de la motoazada de un lugar a otro. Antes de proceder a la labranza, ponga la rueda en la posición mas alta. (Imagen 4).

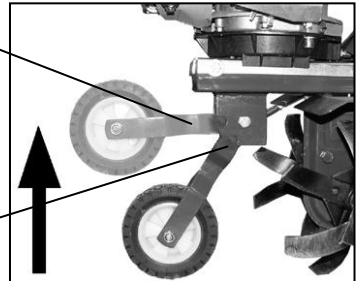
Imagen 3



Posición de trabajo

Posición de transporte

Imagen 4



- Espolón de profundidad:

El espolón de profundidad (Imagen 1) se utiliza para controlar la profundidad de la labranza, que se puede ajustar si se retira el pasador y se mueve el espolón arriba y abajo. A mayor profundidad del espolón más profunda será la labranza. La altura del espolón de profundidad dependerá del tipo de suelo que se labore así como de sus condiciones de humedad. La regulación del espolón en cualquier posición debe mantener el motor en una posición lo mas horizontal posible, para que el aceite del motor no pierda el nivel.

- Embrague
Sujete las empuñaduras firmemente con ambas manos y presione de forma gradual la palanca del embrague. (Imagen 1)

Procure que la maquina avance lentamente presionando el manillar hacia abajo de manera que el espolón clave en el suelo.

Presione la palanca del embrague siempre hasta el final de su recorrido. Deje de presionar esta palanca para parar las cuchillas y apague el motor después de concluir la tarea o durante las pausas.

MANTENIMIENTO

Rogamos tenga presente que las operaciones de mantenimiento están previstas para condiciones normales de funcionamiento. Si el funcionamiento de la motoazada se lleva acabo en otras condiciones, recomendamos que consulte con su distribuidor que operaciones de mantenimiento se deben llevar a cabo.

1. Apague el motor y desconecte la bujía antes de proceder a las operaciones de mantenimiento.
2. Deje que el motor y el sistema de escape se enfríen para evitar quemaduras por contacto con partes calientes.
3. Es importante que lleve guantes de seguridad en el supuesto de que se puedan provocar heridas por contacto con filos cortantes.
4. Limpie la tierra adherida a las cuchillas.
5. Retire de la motoazada el combustible si esta se tiene que almacenar durante un periodo superior a un mes.
6. Es conveniente después de cada sesión de trabajo comprobar que todos los tornillos y tuercas de la motoazada no han tomado holgura, ni se han aflojado.

Nota para el usuario: Productos McLand S.L. se reserva el derecho de realizar modificaciones en cualquier momento sin previo aviso y sin incurrir en ningún tipo de obligación.

PIEZAS		Cada uso	Primer mes/20 horas	Primeros 3 meses /50 horas	Primeros 8 meses / 100 horas	Cada año/300 horas
Lubricante del motor	Comprobación del nivel	●				
	Cambio		●		●	
Filtro de aire	Comprobación	●				
	Limpieza			●		
	Sustitución					●
Tensión de la correa de transmisión	Ajuste		●		●	
Bujía	Limpieza y reajuste				●	
	Sustitución					●
Silenciador	Limpieza				●	
Depósito de sedimentos de combustible	Limpieza					●
Filtro y depósito de combustible	Limpieza					●
Tubo de entrada del combustible	Comprobación y sustitución si es necesario					●

ESPECIFICACIONES

Modelo	MZ 4135
Anchura de trabajo	36 cm
Revolución del eje de las cuchillas	140 rpm
Diámetro de las cuchillas	26 cm
Embrague	Mediante correa de tensión
Cilindrada	139 cc.
Potencia	2,6 kw.
Capacidad del depósito de combustible	1 l.
Capacidad del depósito de aceite	0,6 l.
Modo de arranque	Manual
Peso	36 kg.



MANUAL DE INSTRUÇÕES
MOTOENXADA
MZ 4135



PORTUGUES

ÍNDICE

Precauções de segurança	13
Descrição da motoenxada	14
Colocação em funcionamento	15
Manutenção	17
Especificações	19
Declaração de conformidade	21
Informação sobre a garantia	22



Para utilizar este aparelho com segurança é muito importante ler o manual de instruções com atenção e respeitar todas as indicações dadas no mesmo.

Durante o funcionamento, evite a presença de pessoas, animais ou obstáculos em frente à motoenxada ou nas proximidades desta.

Durante o trabalho mantenha a distância de segurança indicada pelo comprimento do guiador.

Agradecemos a aquisição da motoenxada Voltor MZ 4135. Esperamos que durante o seu funcionamento se sinta satisfeito e cómodo.

Leia atentamente e certifique-se de que compreende o livro de instruções antes de colocar em funcionamento a motoenxada. Muito obrigado.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

1. Recomenda-se a utilização de gasolina sem chumbo como combustível para o motor. A gasolina é inflamável e explosiva. Extremas precauções durante o seu manejo.
 - Não fume.
 - Evite a presença de chamas ou chispas na zona circundante.
 - Os motores aquecem muito durante o seu funcionamento. Não realize o reabastecimento de combustível até que o motor tenha arrefecido depois de desligá-lo.
 - Volte a colocar o motor em funcionamento somente depois de ter limpo qualquer derrame de combustível existente sobre a motoenxada.
2. Não permita que as pessoas que se encontram na zona de trabalho permaneçam paradas em frente da motoenxada. Isto poderia ocasionar-lhes graves ferimentos.
3. Antes de colocar o motor em funcionamento:
 - O operador deve apresentar um bom estado de saúde e estar em boas condições para trabalhar.
 - Não use roupa folgada, chinelos nem ande descalço ao usar a motoenxada.
 - Mantenha os animais domésticos ou as pessoas que se encontrem na zona de trabalho pelo menos a 10 metros da motoenxada.
 - Retire todos os obstáculos que se encontrem na zona de trabalho antes de proceder à tarefa (pedaços de madeira, pedras, fios metálicos, cordas, vidro, etc...)
 - Indique com clareza a presença de árvores e poços na zona de trabalho.
 - Certifique-se de que todos os componentes estão devidamente fixados.
4. Não ponha a motoenxada em funcionamento em declives com uma inclinação superior a 10°.
5. Quando trabalhar em declives com uma inclinação superior a 10°, não encha o depósito de combustível mais de 2/3 da sua capacidade. Trabalhe sempre ao longo do declive e nunca procure alternar o trabalho para cima e para baixo.
6. Caso se produza uma situação de emergência, o operador deverá soltar a alavanca da embraiagem e colocar imediatamente o interruptor ON/OFF na posição OFF.

7. Certifique-se de que existe ventilação suficiente sempre que colocar a máquina em funcionamento. Não realize o reabastecimento nem coloque o motor em funcionamento numa zona fechada.

DESCRIÇÃO DA MOTOENXADA

Imagem 1

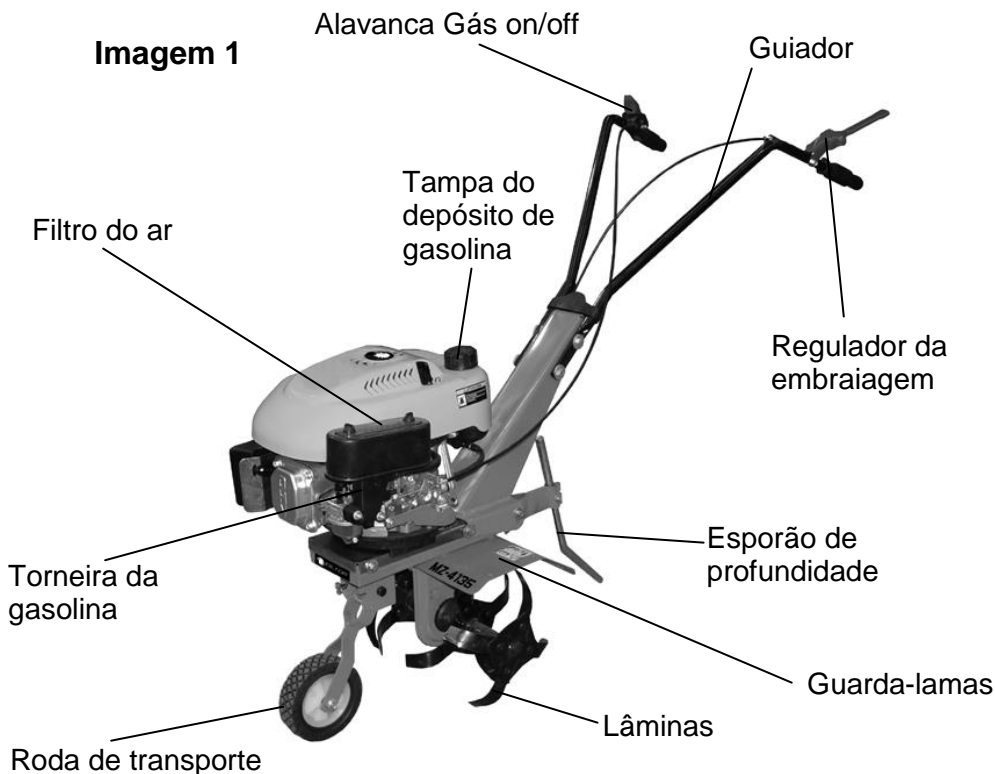


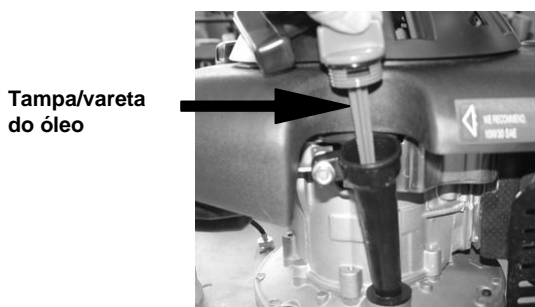
Imagem 2



COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Óleo motor:

Coloque a motoenxada num lugar estável e com o motor nivelado. Desenrosque a tampa / vareta do nível do óleo (Figura 2) e ponha óleo multigrado 20 W-40 até este alcançar a marca mais alta da vareta (capacidade do depósito de óleo de 0,6 L) e enrosque a tampa / vareta firmemente para evitar fugas. Mantenha o depósito no nível máximo da vareta.



- Combustível:

Desenrosque a tampa da gasolina (Figura 1) e coloque gasolina sem chumbo 95° (capacidade do depósito de combustível de 1 litro). Enrosque a tampa correctamente. Limpe os derrames antes de arrancar o motor.

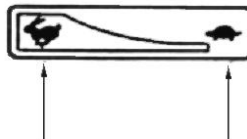
- Verificar embraiagem:

Com o motor parado, a alavanca de gás em STOP e sem pressionar a alavanca de embraiagem, puxe pelo punho de arranque e verifique que as lâminas não fazem qualquer tentativa de avançar. Caso isto aconteça, distenda o cabo de embraiagem através do regulador. (Figura 1).

- Arranque em frio:

Coloque a alavanca de gás on/off (Figura 1) na posição CHOKE.

Puxe o punho de arranque (Figura 2) até o motor entrar em funcionamento, em seguida



coloque a alavanca de gás on/off na posição de alta aceleração. Deixe que o motor aqueça durante 1 minuto antes de começar a trabalhar.

- Arranque em quente:
Puxe o punho de arranque com a alavanca de gás on/off na posição intermédia.
- Paragem do motor:
Coloque a alavanca de gás on/off na posição STOP. Para movimentar a motoenxada situe as rodas de transporte para baixo. (Figura 3).
- Rodas de transporte:

A roda de transporte (Figura 3) é utilizada para facilitar o movimento da motoenxada de um lugar para outro. Antes de proceder à lavra, coloque a roda na posição mais alta. (Imagem 4).



Imagem 3

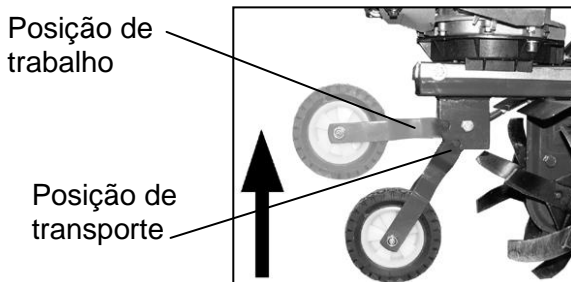


Imagem 4

- Esporão de profundidade:

O esporão de profundidade (Figura 1) é utilizado para controlar a profundidade da lavra, o qual pode ser ajustado retirando o passador e movendo o esporão para cima e para baixo. Quanto maior for a profundidade do esporão mais profunda será a lavra. A altura do esporão de profundidade deverá depender do tipo de solo a lavar, bem como das condições de humidade deste. A regulação do esporão em qualquer posição deverá manter o motor numa posição o mais horizontal possível, para que o óleo do motor não perca o nível.

- Embraiagem
Agarre os punhos firmemente com ambas as mãos e pressione de forma gradual a alavanca da embraiagem. (Figura 1)

Tente que a máquina avance lentamente pressionando o guiador para baixo, para que o esporão entre no chão.

Pressione a alavanca da embraiagem sempre até ao final do seu percurso. Deixe de pressionar esta alavanca para parar as lâminas e desligue o motor depois de concluir a tarefa ou durante as pausas.

MANUTENÇÃO

Pedimos que tenha em conta que as operações de manutenção estão previstas para condições normais de funcionamento. Se o funcionamento da motoenxada é levado a cabo noutras condições, recomendamos que consulte o seu distribuidor para que este lhe indique quais as operações de manutenção que deverão ser levadas a cabo.

1. Desligue o motor e a vela antes de proceder às operações de manutenção.
2. Deixe arrefecer o motor e o sistema de escape para evitar queimaduras por contacto com partes quentes.
3. É importante usar luvas de segurança, dado que podem ser provocados ferimentos por contacto com partes cortantes.
4. Limpe a terra aderida às lâminas.
5. Retire da motoenxada o combustível, caso esta tenha de ser armazenada durante um período superior a um mês.
6. É conveniente, depois de cada sessão de trabalho, verificar que todos os parafusos e porcas da motoenxada não ganharam folga nem afrouxaram.

Nota para o usuário: Productos McLand S.L. reserva-se ao direito de realizar modificações em qualquer momento sem prévio aviso e sem incorrer em nenhum tipo de obrigação.

PEÇAS		Cada uso	Primeiro mês/20 horas	Primeiros 3 meses /50 horas	Primeiros 8 meses / 100 horas	Anualmente /300 horas
Lubrificante do motor	Verificação do nível	●				
	Mudar		●		●	
Filtro de ar	Verificação	●				
	Limpeza			●		
	Substituição					●
Tensão da correia de transmissão	Ajuste		●		●	
Vela	Limpeza e reajuste				●	
	Substituição					●
Silenciador	Limpeza				●	
Depósito de sedimentos de combustível	Limpeza					●
Filtro e depósito de combustível	Limpeza					●
Tubo de entrada do combustível	Verificação e substituição caso seja necessário					●

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	MZ 4135
Largura de trabalho	36 cm
Revolução do eixo das lâminas	140 rpm
Diâmetro das lâminas	26 cm
Embriagem	Através de correia de tensão
Cilindrada	139 cc.
Potencia	2,6 kw.
Capacidade do depósito de combustível	1 l.
Capacidade do depósito de óleo	0,6 l.
Modo de arranque	Manual
Peso	36 kg.

E**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)**

El abajo firmante Lisardo Carballal, autorizado por Productos McLand S.L. declara que la motoazada Marca Voltor modelo MZ 4135 (KJ360T) cumplen con las siguientes directivas comunitarias:

- Directiva de máquinas 2006/42/EC
- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/EC modificada por la (2005/88/EC)
- EN 709/A2:2009

Certificado TÜV Rheinland Nº AM 50169772 0001

P**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)**

Assina abaixo, o Sr. Lisardo Carballal, autorizado pela Productos McLand S.L. que declara que a motoenxada Marca Voltor modelo MZ 4135 (KJ360T) cumpre com as seguintes directivas comunitárias:

- Directiva de máquinas 2006/42/EC
- Directiva de compatibilidade electromagnética 2004/108/EC modificada por la (2005/88/EC)
- EN 709/A2:2009

Certificado TÜV Rheinland Nº AM 50169772 0001



Name: Lisardo Carballal
Title: Product manager
25-08-2010

E**1.- PERIODO DE GARANTÍA**

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

2.- EXCLUSIONES

La garantía Voltor no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Voltor o uso de recambios no originales.

3.- TERRITORIO

- La garantía Voltor asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

4.- EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura o ticket de compra del establecimiento vendedor.

AVISO

Para asegurar un funcionamiento y una seguridad máxima, le rogamos lea el libro de instrucciones detenidamente antes de usar.

P**1.- PERÍODO DE GARANTIA**

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuación é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

2.- EXCEPTO

A garantía Voltor não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Voltor ou uso de peças de substituição não originais.

3.- TERRITÓRIO

- A garantía Voltor assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

4.- EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

AVISO

Para garantir o funcionamento e segurança máxima, por favor ler o manual de instruções cuidadosamente, antes de utilizar a mesm

E TARJETA DE REGISTRO DE GARANTÍA

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Tipo de máquina
Tipo de maquina

Fecha de compra
Data de compra

Nombre del cliente
Nome do cliente

Pais
Pais.....

Dirección
Endereço

Distribuidor
Revendedor

Precio pagado
Preço pagado

Modelo
Modelo

¿Es este su primer aparato de este tipo?

¿É ésta sua 1ª compra neste tipo de maquina?

VEASE EL MANUAL DE
SERVICIO PARA
DETALLES
COMPLETOS SOBRE LA
GARANTÍA.

PARA INFORMAÇÕES
DETALHADAS SOBRE
GARANTIAS É FAVOR
CONSULTAR O
MANUAL
QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA.

productos
meland s.l.

C/ La Fragua, 22 - Pol. Ind. Los Rosales
28932 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA



GARANTÍA Y SERVICIO

(La tarjeta de garantía se encuentra al dorso)

GARANTÍA DE ASSISTÊNCIA

(O cartão de garantia está na capa posterior)



Leer atentamente
Leia com atenção